

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 FÉVRIER 1954.

23 FEBRUARI 1954.

PROJET DE LOI

sur les pensions des membres du personnel civil
de l'Etat et de leurs ayants droit.

WETSONTWERP

betreffende de pensioenen van de leden van het
burgerlijk personeel van de Staat en van hun
rechtverkrijgenden.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. MASQUELIER.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER MASQUELIER.

Art. 2.

Art. 2.

1. — Supprimer les mots :
« ou de révocation ».
2. — Ajouter un alinéa, libellé comme suit :
« En cas de révocation, le régime prévu à l'article 3 sera appliqué. »

1. — De woorden weglaten :
« of van afzetting ».
2. — Een nieuw lid toevoegen, dat luidt als volgt :
« In geval van afzetting wordt de in artikel 3 bedoelde regeling toegepast. »

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

Il y a une différence essentielle entre la « révocation » et la « démission d'office ou volontaire ». La révocation est toujours une punition très lourde sanctionnant des manquements graves, tandis que la démission d'office ou volontaire peut très bien intervenir à la suite d'événements qui ne touchent pas à l'honneur de l'intéressé.

Il paraît équitable de ne pas traiter de la même manière les gens qui se sont conduits d'une manière telle que l'Etat ne les veut plus à son service et ceux qui quittent volontairement ce service ou qui le quittent sans être devenus indignes.

Er is een wezenlijk verschil tussen de « afzetting » en het « ontslag van ambtswege of op eigen verzoek ». Afzetting is steeds een zeer zware straf voor ernstige tekortkomingen, terwijl ontslag van ambtswege of op eigen verzoek heel goed het gevolg kan zijn van gebeurtenissen waardoor de eer van de betrokkene niet wordt aangestast.

Het lijkt billijk degenen, die zich zo hebben gedragen dat de Staat hen niet langer in dienst wil houden, op dezelfde voet te behandelen als degenen, die vrijwillig of zonder onwaardig te zijn geworden uit Staatsdienst treden.

Art. 6.

Art. 6.

1. — Modifier le quatrième alinéa du § 2 comme suit :
« La pension prématurée est due, indépendamment de toute condition d'âge ou de durée des services, si l'invalidité provient de blessures reçues, d'accidents survenus ou de maladies contractées, durant le service et par le fait du service, ainsi que sur le chemin du travail. »

1. — Het vierde lid van § 2, wijzigen als volgt :
« Het vervroegd pensioen is verschuldigd, afgezien van elke leeftijds- of diensttijdsvoorwaarde, indien de invaliditeit voortkomt van gedurende de dienst en uit hoofde van de dienst, alsook op weg naar of van het werk opgelopen verwondingen, overkomen ongevallen of opgedane ziekten. »

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

La première addition au texte serait déjà justifiée par le fait qu'en pratique, cette cause d'invalidité est fréquemment invoquée par les mili-

De tweede toevoeging aan de tekst zou reeds hierdoor verantwoord zijn dat die oorzaak van invaliditeit in de praktijk vaak door militairen

Voir :

Zie :

159 : Projet de loi.
256 : Amendements.

159 : Wetsontwerp.
256 : Amendementen.

H.

taires, et admise par les diverses instances; mais on peut ajouter que les conditions de travail du personnel sont souvent désagréables, contrairement aux prescriptions hygiéniques et peuvent être l'origine d'affections à retentissement lointain.

La seconde addition n'est que l'application au personnel administratif de ce qui est admis pour le personnel privé.

2. — Compléter le même § 2, par ce qui suit :

« A. — Est réputée survenue durant le service et par le fait du service, toute invalidité qui trouve son origine ou son aggravation, soit dans un acte quelconque nécessité par l'exercice de la profession, qu'il ait, ou non, fait l'objet d'un ordre expressément formulé, soit dans les conditions dans lesquelles le travail est habituellement effectué.

» B. — Une déclaration motivée, émanant des supérieurs hiérarchiques devra, dans chacun des cas visés au présent article ou à l'article 63, établir si la méconnaissance des instructions ou l'imprudence, dans le chef de l'intéressé, n'est pas de nature à le priver, entièrement ou partiellement, des avantages accordés par la loi. »

JUSTIFICATION.

La notion « durant le service et par le fait du service » qu'il est ici demandé au législateur de définir, a été utilisée maintes fois et a donné lieu à des interprétations diverses. Le Ministre de la Défense Nationale a jadis été amené à faire une déclaration à ce sujet, en l'entourant de précautions et de solennité pour lui donner une importance réelle. Malgré cela, cette notion reste controversée.

L'alinéa A du paragraphe dont nous demandons l'insertion a le mérite d'établir les droits du personnel en la matière.

L'alinéa B, par contre, doit permettre de circonscrire les effets de la définition qui précède et d'en supprimer ou amoindrir les effets dans les cas où une faute, incombant à la victime, et considérée comme telle par ses supérieurs, viendrait annihiler ou réduire la responsabilité de l'Etat employeur.

Art. 20.

Après le deuxième alinéa du § 5, insérer ce qui suit :

« La disposition qui fait l'objet du premier alinéa du présent paragraphe n'est pas applicable au cas de la femme, bénéficiant à titre personnel d'une pension à charge du Trésor public et jouissant d'une pension de veuve d'un agent des services publics. »

JUSTIFICATION.

La rédaction du § 5, premier alinéa, permet une interprétation tendancieuse, par l'emploi des mots « revenus d'origine privée ». Il est certain que la pension de veuve d'un agent des services publics est totalement étrangère à la pension dont cette veuve pourrait bénéficier en sa qualité éventuelle d'agent de l'Etat, et pourrait être considérée comme revenu privé. Il est non moins certain que le mari n'a pas été libre d'effectuer, ou non, les versements prévus à la C.V.O., et que si l'Etat devait réduire l'une ou l'autre de ces pensions, il commettrait une véritable spoliation.

Art. 40.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

En application de l'article 38 précédent, la pension de la veuve est calculée sur la base de la moyenne des traitements des deux dernières

wordt aangevoerd en door de verschillende overheden aanvaard; men kan daar echter aan toevoegen dat het personeel vaak in onaangename omstandigheden werkt, die met de voorschriften inzake hygiëne in strijd zijn en de oorsprong kunnen zijn van aandoeningen die lang nadien hun weerslag hebben.

Met de eerste toevoeging wordt op het overheidspersoneel slechts toegepast wat reeds voor het personeel in de private sector geldt.

2. — Dezelfde § 2 aanvullen met wat volgt :

« A. — Wordt geacht gedurende de dienst en uit hoofde van de dienst te zijn overkomen, elke invaliditeit waarvan de oorsprong of de verergering te wijten is, hetzij aan om het even welke handeling, bij de uitoefening van het beroep vereist, om het even of daartoe al dan niet uitdrukkelijk bevel werd gegeven, hetzij aan de omstandigheden waarin de arbeid gewoonlijk wordt verricht.

» B. — Een met redenen omklede verklaring, uitgaande van de hiërarchische oversten, zal in elk der bij voorgaand artikel of bij artikel 63 bedoelde gevallen moeten uitmaken of de miskenning van de onderrichtingen of de onvoorzichtigheid in hoofde van de belanghebbende niet van die aard is dat hij geheel of ten dele van de bij de wet toegekende voordelen wordt beroofd. »

VERANTWOORDING.

Het begrip « gedurende de dienst en uit hoofde van de dienst » dat de wetgever hier verzocht wordt te omschrijven, werd herhaaldelijk toegepast en gaf aanleiding tot uiteenlopende interpretaties. De Minister van Landsverdediging werd eertijds er toe gebracht in dit verband in omzichtige en plechtige bewoordingen een verklaring af te leggen om er een werkelijk belang aan te hechten. Niettemin blijft dit begrip omstreden.

Lid A van de paragraaf die wij vragen in te lassen, biedt het voordeel dat het de rechten van het personeel op dat gebied vastlegt.

Lid B, daarentegen, heeft ten doel de gevolgen van de voorafgaande verklaring te beperken en de gevolgen er van op te heffen of te verminderen in de gevallen, waar een fout aan het slachtoffer te wijten is en als dusdanig door zijn oversten wordt beschouwd, de verantwoordelijkheid van de Staat-werkgever zou uitschakelen of verminderen.

Art. 20.

Na het tweede lid van § 5, invoegen wat volgt :

« De bepaling die het voorwerp uitmaakt van het eerste lid van deze paragraaf is niet toepasselijk op het geval van de vrouw, die voor zich persoonlijk een pensioen ten laste van de Schatkist geniet en een pensioen als weduwe van een lid van het Rijkspersoneel. »

VERANTWOORDING.

Het gebruik van de woorden « particuliere inkomsten » in § 5, eerste lid, kan aanleiding geven tot dubbelzinnige interpretatie. Het staat vast dat het pensioen van een weduwe van een lid van het Rijkspersoneel volkomen vreemd is aan het pensioen dat dezelfde weduwe eventueel zou genieten als gewezen lid van het Rijkspersoneel en als particulier inkomen zou kunnen beschouwd worden. Het staat niet minder vast dat de man niet vrij was al dan niet storting bij de K.W.W. te verrichten en dat de Staat, moest hij een dezer pensioenen verminderen, een werkelijke onrechtvaardigheid zou begaan.

Art. 40.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Overeenkomstig het voorgaand artikel 38 wordt het weduwenpensioen berekend op grondslag van het gemiddeld weddecijfer van de

années, à raison de 30 % pour les 20 premières années et 1 % supplémentaire pour chacune des années au delà de 20.

Étant donné que les services ne comptent qu'à partir de 18 ans et que l'âge limite de la pension est de 65 ans, le maximum d'années de service que l'on peut totaliser est de 47 ans. Le maximum d'une pension de survie ne saurait donc, en aucun cas, dépasser 57 %.

Or, pour établir la pension de survie, n'entrent en ligne de compte que les périodes pour lesquelles des retenues ont été effectuées. Il faut donc en exclure la période des services temporaires et celle des services militaires, pour lesquelles un nombre infime d'agents consentent à valoir ces périodes par des versements complémentaires.

L'expérience a d'ailleurs démontré que très peu d'agents arrivent à totaliser 45 ans de participation aux Fonds des pensions.

Pour 45 ans, la pension de la veuve serait donc :

30 % pour les 20 premières années	...	...	30 %
25 % pour les 25 années suivantes	...	...	25 %
Total			55 %

Il est donc souhaitable, pour rester dans la voie d'un des principes qui est à la base du projet de loi, celui d'avantager les longues carrières, de supprimer cette limite de 50 % qui, au point de vue économique du projet, ne donne pratiquement rien, étant donné que très peu de veuves bénéficieront de ces quelques pour-cent supplémentaires.

D'autre part, cette mesure aurait le mérite d'être juste et équitable puisqu'elle permettrait de calculer la pension de survie en tablant sur le nombre exact d'années pendant lequel le mari a effectué des versements.

Art. 49bis (nouveau).

Insérer un article 49bis (nouveau), rédigé comme suit :

Il est créé une Commission chargée de donner un avis et formuler des recommandations pour les cas non prévus par la loi et les cas donnant lieu à contestation avec la Cour des Comptes.

» Cette Commission est composée :

- » 1° d'un membre de la Cour de cassation, président;
- » 2° d'un membre de la Chambre des Représentants;
- » 3° d'un membre de la Cour des Comptes, spécialement mandaté à cet effet;

» 4° d'un représentant de l'Administration des Pensions;

» 5° d'un représentant du personnel;

» 6° d'un fonctionnaire, remplissant la charge de secrétaire.

» Cette Commission sera saisie par les services compétents du Ministre qui a les pensions dans ses attributions et devra donner son avis sur les cas soumis à son examen dans un délai maximum de deux mois. »

JUSTIFICATION.

Nonobstant l'existence des juridictions ordinaires et du Conseil d'Etat, il est nécessaire de prévoir la formation de cette Commission parce que :

- 1° la procédure est généralement de longue durée;
- 2° les avis du Conseil d'Etat ne sont pas nécessairement parfaits (exemple : Arrêt du 2 octobre 1950, n° A.595/IV/133, en cause Michiels, dont le Conseil d'Etat s'est occupé sans que la pension soit transmise à la Cour des Comptes plus de 3 ans après l'arrêt et dans lequel le Conseil d'Etat a négligé un aspect essentiel de la question).

Les questions de pension provoquent la création d'un contentieux volumineux et difficile à éliminer.

Art. 63.

Modifier comme suit le début de cet article :

Les personnes visées par l'article premier qui subissent un dommage physique par suite de blessures reçues, d'acci-

laatste twee jaren naar rato van 30 % voor de eerste 20 jaren en van 1 % meer voor elk jaar boven de eerste 20.

Daar de diensten slechts van 18 jaar af tellen en de ultieme pensioensleeftijd 65 jaar is, kan men ten hoogste 47 jaren dienst hebben. In geen geval kan het maximum van het overlevingspensioen dus 57 % overschrijden.

Op nu het overlevingspensioen te vestigen, komen slechts die perioden in aanmerking waarvoor afhoudingen gedaan werden. Zijn dus uitgesloten de periode der tijdelijke diensten en de periode der militaire diensten waarvoor slechts een gering aantal personeelsleden aanvullende stortingen wensen te verrichten.

Uit de ondervinding blijkt trouwens dat slechts zeer weinig personeelsleden een totaal van 45 jaar stortingen in het Pensioenfonds bereiken.

Voor 45 jaar dienst zou het weduwnepensioen dus zijn :

30 % voor de eerste 20 jaren	...	...	30 %
25 % voor de volgende 25 jaren	...	...	25 %
Totaal			55 %

Om in de lijn van een der grondbeginselen van het wetsontwerp te blijven, namelijk het begunstigen van de lange loopbanen, is het dus wenselijk deze grens van 50 % af te schaffen, die praktisch geen weerslag heeft op de inrichting van het ontwerp, daar slechts weinig weduwen dit kleine bijkomende percentage zullen ontvangen.

Overigens zou deze maatregel rechtvaardig en billijk zijn, aangezien hij de mogelijkheid biedt om het overlevingspensioen te berekenen op grondslag van het juiste aantal jaren, tijdens welke de echtgenoot heeft gestort.

Art. 49bis (nieuw).

Een artikel 49bis (nieuw) inlassen, dat luidt als volgt :

Er wordt een Commissie ingesteld, die er mede belast is advies en aanbevelingen te verstrekken in de gevallen, waarin bij de wet niet wordt voorzien, en in de gevallen waaromtrent een geschil ontstaat met het Rekenhof.

» Deze Commissie bestaat uit :

- » 1° een lid van het Hof van verbreking, voorzitter;
- » 2° een lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
- » 3° een lid van het Rekenhof, daartoe speciaal gemachtigd;

» 4° een vertegenwoordiger van de Dienst der Pensioenen;

» 5° een vertegenwoordiger van het personeel;

» 6° een ambtenaar, die het secretariaat waarneemt.

» Die Commissie wordt geraadpleegd door de bevoegde diensten van de Minister tot wiens bevoegdheid de pensioenen behoren, en moet over de haar voorgelegde gevallen advies uitbrengen binnen een termijn van ten hoogste twee maanden. »

VERANTWOORDING.

Het bestaan van de gewone rechtsmachten en van de Raad van State ten spijt, is het nodig die Commissie in te stellen, want :

- 1° de procedure neemt over het algemeen veel tijd in beslag;
- 2° de adviezen van de Raad van State zijn niet noodzakelijk volmaakt (cfr. : Arrest van 2' October 1950, n° A.595/IV/133, zaak Michiels, waarmede de Raad van State zich heeft bezig gehouden zonder dat het pensioen, meer dan 3 jaar na het vellen van het arrest, aan het Rekenhof werd overgemaakt, en waarbij de Raad van State een essentieel aspect van de zaak heeft verwaarloosd).

De pensioenkwesties geven aanleiding tot een groot aantal geschillen, die moeilijk te beslechten zijn.

Art. 63.

Het begin van dit artikel wijzigen als volgt :

De in artikel één bedoelde personen die, ingevolge verwondingen opgelopen, ongevallen overkomen of ziekten

dents survenus, ou de maladies contractées, durant le service et par le fait du service, ainsi que sur le chemin du travail, de même que leurs ayants droit, etc....

JUSTIFICATION.

Pour les mêmes motifs que ceux repris à l'article 6.

Art. 67.

1. — Compléter le premier alinéa du § 1, par ce qui suit :

« et en prenant comme traitement de base ceux en vigueur au moment de la date de l'application de la présente loi. »

2. — Supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION.

Opérer la revision des pensions en cours en appliquant la méthode tracée par le deuxième alinéa de l'article 67 causerait un préjudice important à toute une série de pensionnés dont il est impossible de fixer le nombre.

En effet, le traitement des pensionnés, fixé dans les barèmes au 30 juin 1948, que l'on propose de prendre comme base de calcul, ne comprend pas la valorisation des services antérieurs permis par les arrêtés royaux des 20 juin 1946, 21 juin 1949 et 16 février 1953. C'est le cas pour tous les agents qui ont presté des services soit à la province, à la commune ou dans un organisme parastatal. C'est aussi celui des agents ayant presté des services temporaires non équivalents avant leur nomination. Or, le régime actuel instauré par l'arrêté royal du 16 février 1953 valorise, sous forme d'années mineures, les services prestés antérieurement dont il s'agit.

D'autre part, à l'exception des agents qui ont parcouru une carrière plane, tous les autres, dont la pension n'a pas été établie sur le traitement maximum du dernier grade, seront lésés par le système envisagé.

Dans le régime actuellement en vigueur, les agents qui, en fin de carrière, sont promus à un grade supérieur, ont leur traitement porté systématiquement au maximum de leur nouveau grade par le truchement des années mineures.

C'est, dans une certaine mesure, frapper injustement les agents qui ont fait l'effort nécessaire, en subissant des examens, pour améliorer leur situation.

Puisque l'article 67 impose la revision des pensions de retraite et de survie en cours, en tenant compte des éléments nouveaux établis par le projet de loi, c'est-à-dire :

- 1° des pourcentages;
- 2° des services nouveaux;
- 3° des règles de cumul;
- 4° de la répartition des charges.

pourquoi ne pas y ajouter, la revision de la carrière pécuniaire d'après les barèmes en vigueur au 1^{er} janvier 1951? Ce travail ne demanderait pas beaucoup plus de temps et il aurait au moins le mérite de réaliser une revision complète, ne prêtant pas à critique et satisfaisant tout le monde.

Tant l'importance des intérêts en jeu que l'équité, réclame l'abandon de cette façon empirique de péréquater les pensions, innovée par la loi du 14 juillet 1951 et il est souhaitable que la future loi ne recède pas dans son sein, ce chancre que constitue l'article 67, tel qu'il est proposé.

opgedaan tijdens de dienst en door het feit van de dienst, alsmede op de weg naar of van het werk, lichamelijke schade ondergaan, kunnen, evenals hun eventuele rechthebbenden, enz....

VERANTWOORDING.

Om dezelfde redenen als die vermeld bij artikel 6.

Art. 67.

1. — Het eerste lid van § 1 aanvullen als volgt :

« en als basiswedde die nemend welke op de datum van de inwerkingtreding van deze wet wordt toegepast. »

2. — Het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING.

De lopende pensioenen herzien met toepassing van de in lid 2 van artikel 67 aangeduide methode zou ernstig nadeel berokkenen aan een hele reeks gepensioneerden, wier aantal onmogelijk kan worden vastgesteld.

Inderdaad, de wedde der gepensioneerden, vastgesteld in de weddeschalen van 30 juni 1948, die men als basis voor de berekening voorstelt, omvat niet de valorisatie der vroegere diensten, welke wordt toegelaten bij de koninklijke besluiten van 20 juni 1946, 21 juni 1949 en 16 februari 1953. Dat geldt voor alle personeelsleden die diensten hebben bewezen bij de provincie, bij de gemeente of in een parastatale instelling. Dat geldt eveneens voor de personeelsleden die niet gelijkwaardige tijdelijke diensten hebben bewezen vóór hun benoeming. Welnu, onder de huidige regeling die bij koninklijk besluit van 16 februari 1953 werd ingevoerd, worden de bedoelde vroeger bewezen diensten onder de vorm van mindere jaren gevaloriseerd.

Anderzijds, met uitzondering van de personeelsleden die een doorlopende carrière hebben doorgemaakt, worden al de anderen, wier pensioen niet op de maximum-wedde van de laatste graad werd berekend, door het voorgestelde stelsel benadeeld.

Onder de thans toegepaste regeling, wordt de wedde van de personeelsleden die, op het einde van hun loopbaan, tot een hogere graad worden bevorderd, systematisch gebracht op het maximum van hun nieuwe graad, dank zij de inwerking van de mindere jaren.

Dit komt enigszins neer op een benadeling van de personeelsleden die door het afleggen van examens de nodige inspanning gedaan hebben om hun toestand te verbeteren.

Vermits bij artikel 67 de herziening opgelegd wordt van de lopende rust- en overlevingspensioenen met inachtneming van de in het wetsontwerp vastgestelde nieuwe gegevens namelijk :

- 1° de percentages;
- 2° de nieuwe diensten;
- 3° de regelen over de cumulatie;
- 4° de verdeling van de lasten.

waarom er dan niet aan toevoegen dat de geldelijke loopbaan zal herzien worden overeenkomstig de op 1 januari 1951 geldende weddeschalen? Dit werk zou niet veel meer tijd vragen en zou, ten minste de verdienste hebben een volledige herziening te verwezenlijken, die geen aanleiding tot critiek zou geven en iedereen zou tevreden stellen.

Zowel de belangrijkheid van de belangen die op het spel staan als de billijkheid eisen dat de empirische aanpassing der pensioenen, die bij de wet van 14 juli 1951 ingevoerd werd, zou worden opgegeven en het is wenselijk dat de onrechtvaardigheid van artikel 67, zoals het thans voorgesteld wordt, uit de toekomstige wet zou worden geweerd.

F. MASQUELIER.

M. DESTENAY.

R. LEFEBVRE.